

FLORIKA STEFAN:

## *Én*

Nekem mindig nyugtalan álom a párom,  
s hajt, mint hegyi folyók nyugtalan vizét...  
és ha örök is vagyok, új lenni vágyom,  
s felismered mindig lépésem nesztét.

Nekem mindig nyugtalan álom a párom,  
Tudom az álmom, a vágyam s mit érzek:  
akarom, hogy szerelmem, mint megújult földünk  
teremjen, s gyümölcsét megosszam veled.

Balázs Pál fordítása

FLORIKA STEFAN:

## *Szeretnék . . .*

Szeretnék termő meződ lenni,  
és áhítva fogadnám vetésedet;  
s lehetnék meződ, mely kalászat ejti,  
hogy erős karoddal kaszáld le termésemet.

Szeretnék százzsínű réted lenni,  
hogy szénámban számodra virágot rejtsek,  
az első madárként tájadra lelni,  
hogy hangomról a tavasz közelét sejtсед.

Szeretnék gyümölcsdús almafád lenni,  
virággal övezni ablakod szép tavaszon;  
magbó éved és csendes eső lenni,  
mely halkán szólítva kopogtat ablakodon.

Balázs Pál fordítása